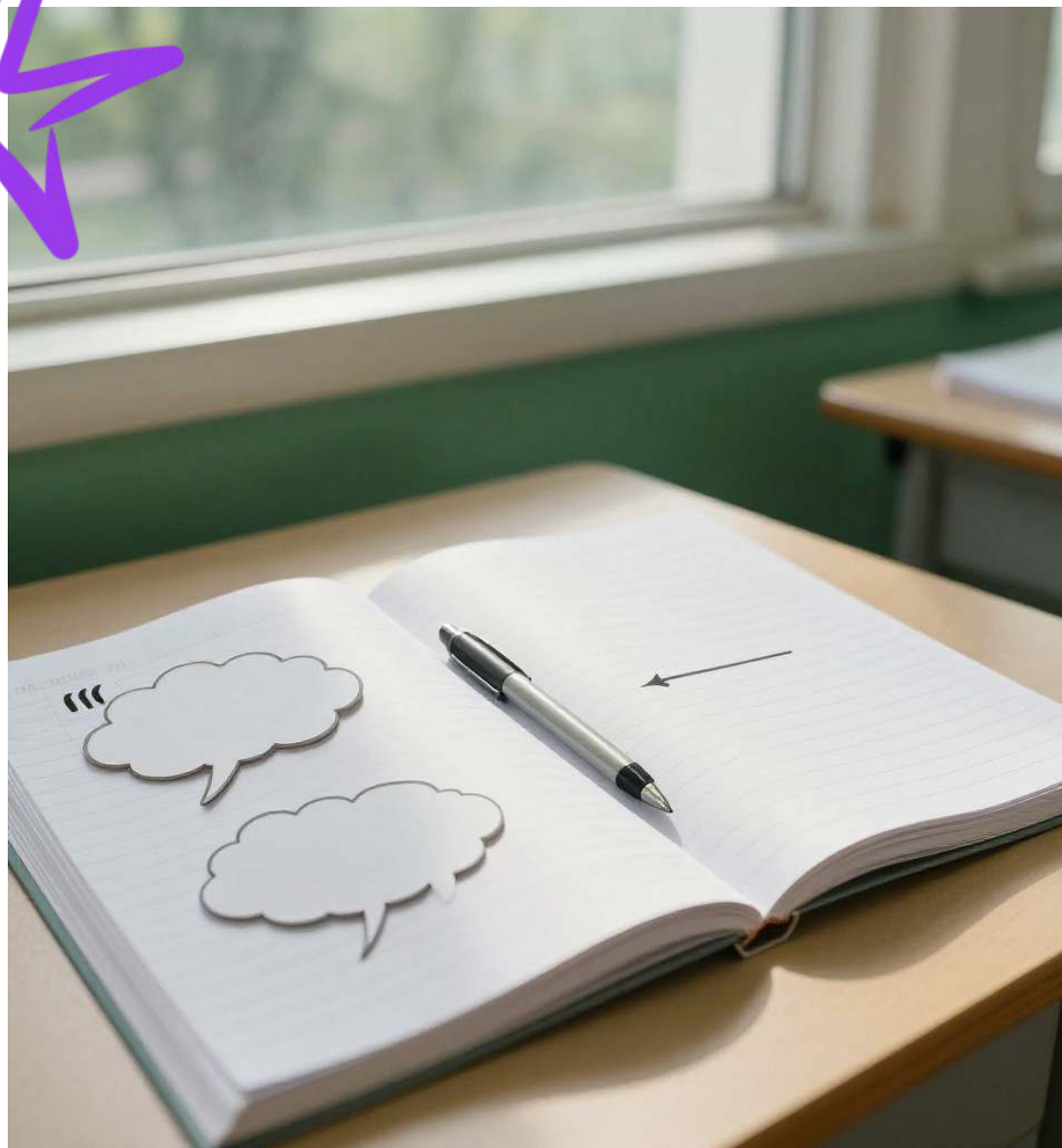


Прямая и косвенная речь

Учим, как передавать чужие слова по правилам английского.

Знакомство с reported speech



Reported speech часто нужен в разговорах, новостях и переписке. Здесь важно не просто пересказать слова, а передать их смысл, изменив форму по правилам грамматики.



Прямая и косвенная речь

Точные слова

Direct speech передаёт точные слова человека и сохраняет их в кавычках. Это удобно, когда важно показать дословную фразу, эмоцию или особую формулировку говорящего.

Смысл без кавычек

Reported speech передаёт только смысл высказывания. Кавычки убираются, а предложение подстраивается под правила английского языка, чтобы звучать естественно в пересказе.

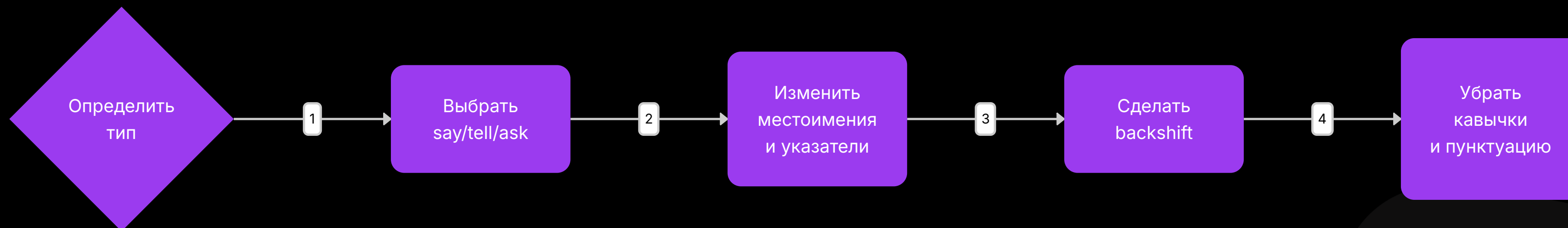
Три главных сдвига

Сравнение простое: I am tired. → He said he was tired. При переводе обычно меняются лицо, время и место действия.



Как перевести высказывание

Пошаговый перевод прямой речи в косвенную помогает не пропустить ключевые изменения.



Утверждения: базовая форма

01 Вводная часть

Утверждения в косвенной речи обычно вводятся глаголами said that или told somebody that. Так сразу понятно, кто сообщает информацию и кому она адресована.

02 Роль that

Союз that часто помогает связать части предложения, но смысл от его присутствия не меняется. В разговорной речи его нередко опускают.

03 Базовая схема

Основная формула выглядит так: S + said/told + (that) + clause. Она подходит для большинства простых пересказов, если нужно передать утверждение.



Как меняются времена

Первый сдвиг

После сказуемого речи время часто сдвигается назад: present simple становится past simple, а present continuous — past continuous.

Почему это важно

Этот сдвиг нужен, чтобы показать, что слова были сказаны раньше, чем их пересказывают.

01

Исходная форма

В прямой речи используется настоящее время: например, говорящий описывает то, что происходит сейчас или обычно происходит.

02

03

Дополнительные изменения

Другие формы тоже меняются: present perfect превращается в past perfect, will — в would, can — в could.

04

05

Исключение

Если факт остаётся актуальным, backshift иногда не требуется: смысл важнее механического изменения формы.

Утверждения: местоимения и указатели

Личные местоимения

I обычно меняется на he или she, а we — на they. Выбор зависит от того, кто именно говорит и кто участвует в пересказе.

Притяжательные формы

Притяжательные формы тоже подстраиваются: my становится his или her, our — their. Это помогает сохранить смысл принадлежности без путаницы в тексте.

Время и момент

Указатели времени часто меняются вместе с ситуацией: now превращается в then, today — в that day, если речь идёт о прошедшем сообщении.

Место и предмет

Указатели места тоже сдвигаются: here становится there, this — that. Такие замены показывают, что речь идёт уже не о месте говорящего.

Зависимость от контекста

Все изменения зависят от контекста: важно понять, кто пересказывает слова и кому именно они адресованы, чтобы выбрать правильную форму.

Say и tell

01

Глагол say

Say обычно используется без объекта: He said that... Главное — сообщить факт речи. После say можно добавить содержание высказывания через that.

02

Глагол tell

Tell требует того, кому говорят: He told me that... Важно указать адресата, иначе предложение звучит незавершённо и грамматически неправильно.

03

Типичная ошибка

Нельзя сказать: He told that... После tell обязательно нужен человек или группа людей, которым адресовано сообщение.

Когда можно убрать that

Когда можно опустить

В обычной разговорной и нейтральной речи that после say и tell часто опускают. Смысл остаётся тем же, а фраза звучит легче и естественнее.

Когда лучше оставить

В учебных примерах that нередко сохраняют, чтобы лучше показать структуру предложения. Это полезно, когда ученику только нужно освоить модель.

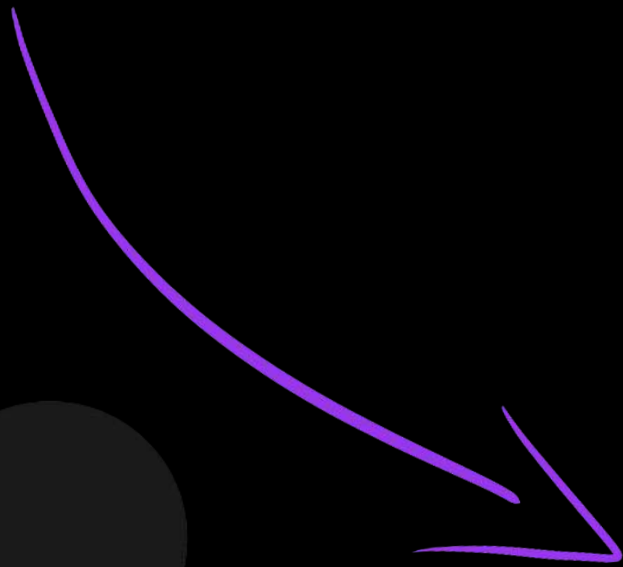
Для ясности

В длинных предложениях союз that помогает читателю быстрее увидеть границу между глаголом речи и содержанием сообщения, поэтому его иногда оставляют для ясности.

После вопросов

После вопросов that не используется: там нужны if, whether или вопросительные слова. Эта разница помогает не путать reported statements и reported questions.

**Пять коротких примеров помогут сразу
проверить смену лица, времени и указателей.**

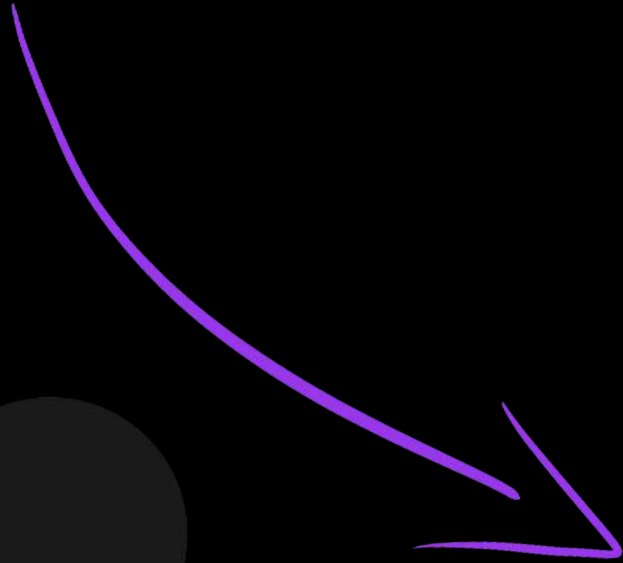


5

коротких утверждений для перевода

Материал урока

**Пять ответов помогают быстро проверить,
как в косвенной речи меняются местоимения,
времена и слова-подсказки, не теряя общий
смысл высказывания.**

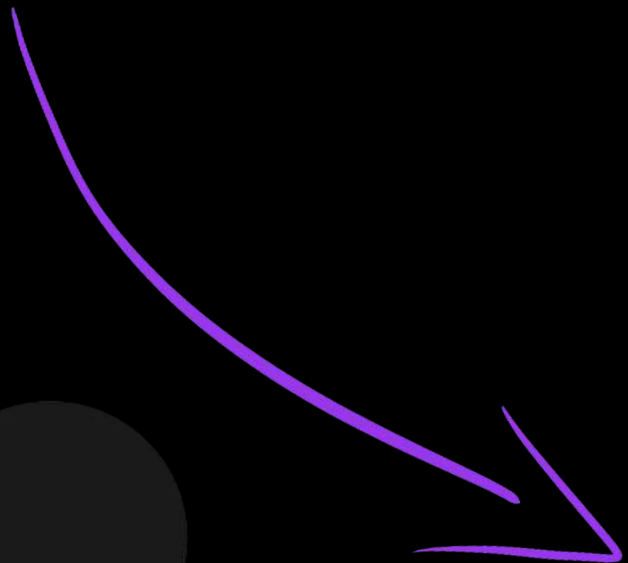


5

ответов помогают быстро проверить правило.

Материал урока

Два типа вопросов задают разные правила пересказа: по ним легче выбрать if/whether или wh-слово и правильно построить косвенную речь без инверсии.



2

типа вопросов помогают выбрать нужную схему пересказа.

Материал урока

Yes/no вопросы

Союз для пересказа

Вопросы, на которые отвечают «да» или «нет», обычно вводятся союзом *if* или *whether*. Это сразу показывает, что дальше нужен обычный порядок слов.

Прямой порядок слов

После преобразования вопрос становится повествовательным предложением. Подлежащее ставится перед сказуемым, а вспомогательный глагол уже не выносится в начало фразы.

Сдвиг времени

Если в прямом вопросе стоит настоящее или будущее время, в косвенной речи часто появляется сдвиг назад: *are* становится *was*, *will* — *would*.



Wh- вопросы

Сохраняем слово вопроса

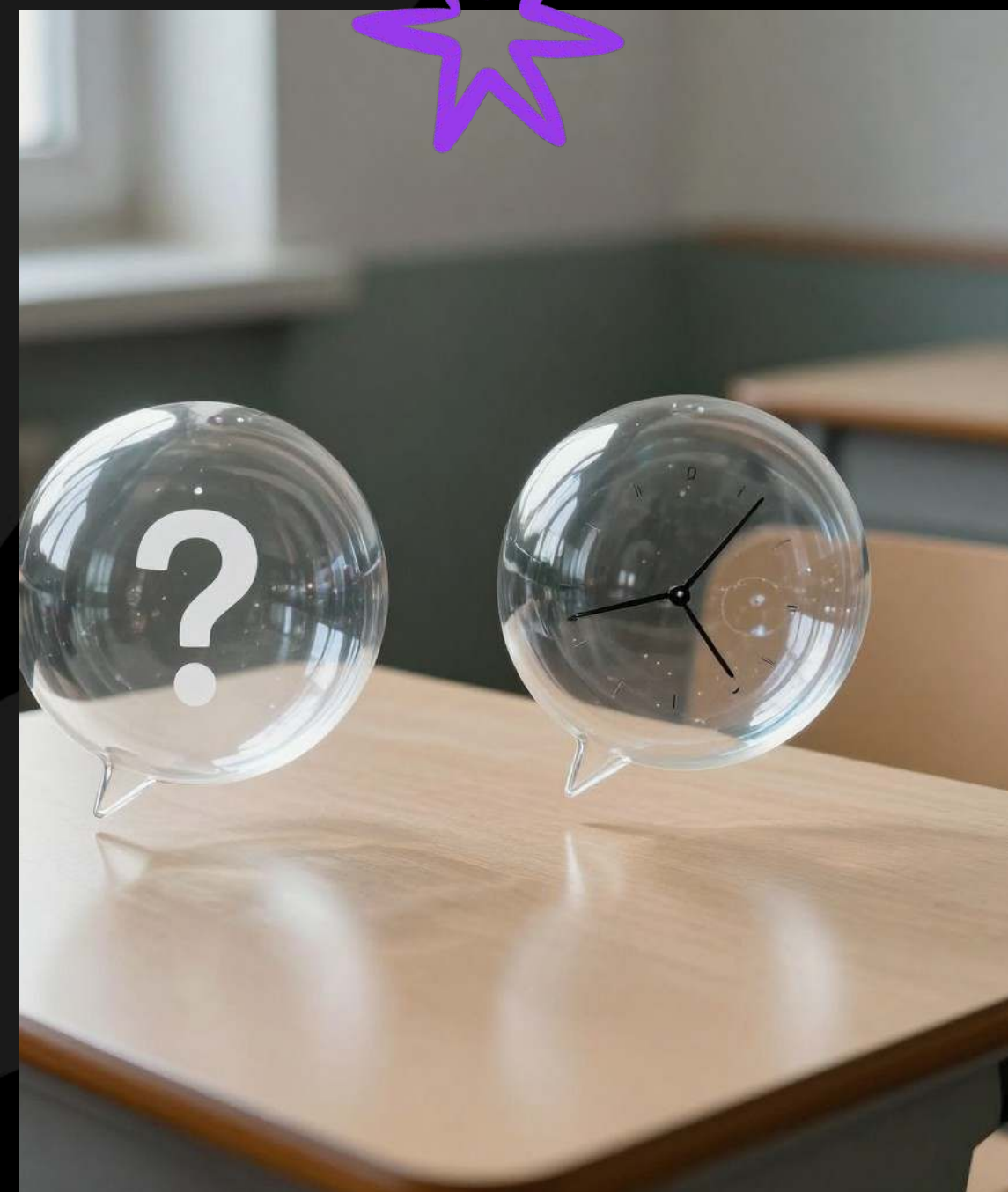
Вопросительное слово сохраняется: what, where, when, why или how. Оно остаётся в начале, потому что задаёт смысл вопроса и помогает понять нужную информацию.

Без инверсии

После wh-слова идёт обычный порядок слов, как в утверждении. Инверсия исчезает, поэтому фраза звучит естественно для косвенной речи.

Изменение времени

Сдвиг времени работает так же, как в утверждениях: настоящее часто переходит в прошедшее, если контекст не требует сохранить исходную форму.



Упражнение 2: вопросы

01 1. Определи тип

Начните с первого вопроса и проверьте, нужен ли союз *if* или *whether*. Затем восстановите обычный порядок слов и уберите вопросительный знак.

02 2. Проверь время

Во втором и третьем вопросах важно не забыть о сдвиге времени: прошедшее или будущее в прямой речи часто меняется в косвенной.

03 3. Построй фразу

В четвёртом и пятом вопросах обратите внимание на *wh*-слово и подлежащее. Косвенный вопрос не начинается с глагола, как прямой.

04 4. Не пропусти модальные

Перед переводом шестого вопроса ещё раз посмотрите на модальный глагол *can*: в косвенной речи он обычно меняется на *could*.

05 5. Сделай самопроверку

Сверьте все шесть ответов по образцу: сохранён смысл, но форма стала повествовательной, без кавычек и без прямого вопросительного порядка.



Проверка упражнения 2

1. Да/нет

01

В первом ответе прямой вопрос Are you hungry? превращается в He asked if I was hungry. Здесь важно заменить обращение и сохранить смысл.

2. Прошедшее действие

02

Во втором примере Did she finish? становится She asked if she had finished. Прошедшее время сдвигается назад, а порядок слов остаётся обычным.

3. Место и порядок

03

Третий ответ показывает wh-вопрос: Where do they live? → They asked where they lived. Вопросительное слово сохраняется, а инверсия исчезает.

4. Будущее и причина

04

Четвёртый и пятый ответы проверяют союз if и сдвиг future forms: will обычно переходит в would, а смысл высказывания остаётся прежним.

5. Модальные глаголы

05

Шестой пример закрепляет модальный глагол can: What can we do? → They asked what we could do. Это типичное изменение в косвенной речи.

Команды: базовые формулы

01 Глагол речи

Для команд и просьб чаще всего используют tell, ask или order. Выбор глагола речи зависит от того, звучит ли фраза мягко, нейтрально или строго.

02 Положительная форма

Основная модель выглядит так: told me to do и asked him to do. После глагола речи обычно стоит объект, затем частица to и инфинитив.

03 Отрицание и адресат

Если команда отрицательная, not ставится перед to: asked us not to touch it. Такая форма помогает точно передать запрет без прямой цитаты.



Команды: просьба и приказ

Вежливая просьба

Просьба звучит мягче, когда используется ask. Например: She asked us not to touch it. Такой вариант подходит для вежливого обращения без жёсткого приказа.

Сильнее по тону

Приказ обычно передаётся через tell или order. В предложении He told me to sit down слышно, что говорящий ожидает немедленного действия.

Как не перепутать

Чтобы не ошибиться, сначала определите тон прямой фразы. Затем выберите нужный глагол речи и проверьте, нужна ли отрицательная частица not.



Смешанная практика

1. Найди тип

Сначала определите тип высказывания: утверждение, вопрос или команда. От этого зависит, нужен ли *that*, *if/whether*, *wh*-слово или инфинитивная конструкция.

2. Измени форму

Затем проверь форму глагола и местоимения. В упражнениях часто ошибаются именно здесь: *me*, *we*, *you*, *he* меняются по смыслу пересказа.

3. Построй грамматически

После этого оцените порядок слов. В вопросах он становится обычным, а в командах появляется *to* или *not to* перед глаголом.

4. Проверь смысл

И наконец, сравните свой ответ с исходной фразой: смысл должен сохраниться, а форма — стать естественной для косвенной речи.

Умей пересказывать точно и просто

Прямая и косвенная речь становятся понятнее, когда вы последовательно проверяете тип высказывания, сдвиг времени, местоимения и порядок слов. Короткие регулярные переводы быстро закрепляют правило.